

# Module interactif : écriture arabe et mots d'origine arabe

## Points de vue pédagogiques :

### *Point de vue général, lié au procédé ludique proposé :*

Le module interactif proposé est un jeu de reconnaissance de formes et de réflexes : parmi plusieurs formes s'affichant régulièrement à l'écran, l'enfant doit discerner et choisir celle qui correspond à la forme 'modèle'. Outre sa capacité à différencier les formes, le jeu sollicite les capacités psychomotrices de l'enfant.

Forme après forme, une nouvelle forme se crée : un mot. Enfin, il obtient la traduction de ce mot en français. Les mots choisis sont tous d'origine arabe. L'enfant a la possibilité de refaire le jeu plusieurs fois et de découvrir d'autres mots.

### *Le processus d'écriture :*

Le module interactif reprend certains des principes du processus formel d'écriture : construction de graphèmes en tant que formes, de mots comme assemblage de formes graphiques. Il met aussi en évidence le sens de construction de l'écriture.

### *L'origine des mots :*

Outre la formation graphique des mots (la calligraphie), le module interactif pose la question de leur origine géographique et offre aussi l'occasion d'aborder l'étymologie. Plus largement, il permet d'aborder les processus de construction et d'évolution d'un langage. On peut élargir le propos en abordant l'origine historique ou sociale du langage.

### *Propositions d'activités pédagogiques :*

#### Activités artistiques :

- Redessiner les formes rencontrées, les mots rencontrés ; inventer des mots avec les formes rencontrées ;
- Inventer des façons d'exprimer les mots, les dire, les mimer, ... ;
- Ecrire dans différents sens : de haut en bas, en diagonale, en suivant une forme (en escargot), calligrammes, etc .
- Inventer son propre corpus de formes pour créer son alphabet ;
- Reconstituer au sein de la classe un processus de construction du langage : inventer des mots qu'on échange, écrire des mots inventés, créer un alphabet de classe, ...;

#### Ouverture culturelle, histoire et géographie :

- rechercher d'autres mots d'origine arabe, rechercher des mots d'autres origines;
- rechercher d'autres alphabets différents : hiéroglyphes, alphabet cyrillique, idéogrammes, ... ;
- se demander pourquoi les mots ont des origines différentes, recouper origine des signifiants et origine des signifiés ;

## Alphabet arabe Ecriture et Calligraphie

L'écriture diffère selon que le son s'entend au début, au milieu, à la fin du mot ou de manière isolée.

FIN	MILIEU	DEBUT	ISOLEE	SON
	ا	ا	ا	a
ب	ب	ب	ب	b
ت	ت	ت	ت	t
ث	ث	ث	ث	
ج	ج	ج	ج	j
ح	ح	ح	ح	
خ	خ	خ	خ	kh
	د	د	د	d
	ذ	ذ	ذ	
	ر	ر	ر	r
	ز	ز	ز	z
س	س	س	س	s

Alphabet arabe  
 Ecriture et Calligraphie (2<sup>ème</sup> partie)

FIN	MILIEU	DEBUT	ISOLEE	SON
ش	ش	ش	ش	ch
ص	ص	ص	ص	
ض	ض	ض	ض	
ط	ط	ط	ط	
ظ	ظ	ظ	ظ	
ع	ع	ع	ع	
غ	غ	غ	غ	
ف	ف	ف	ف	f
ق	ق	ق	ق	
ك	ك	ك	ك	k
ل	ل	ل	ل	l
م	م	م	م	m
ن	ن	ن	ن	n
ه	ه	ه	ه	h
	و	و	و	ou
ي	ي	ي	ي	i / y

## Alphabet arabe Tableau des transcriptions

LETTRE ARABE	TRANSCRIPTION BIBLIOTHEQUES	TRANSCRIPTION PHONETIQUE	LETTRE ARABE	TRANSCRIPTION BIBLIOTHEQUES	TRANSCRIPTION PHONETIQUE
ؤىءأ	' <small>(non transcrit en début de mot)</small>		ض	d	[d]
ا	â	[a]	ط	t	[t]
ب	b	[b]	ظ	z	[z]
ت	t	[t]	ع	*	[ ]
ث	th	[ ]	غ	gh	[g]
ج	j	[j]	ف	f	[f]
ح	h	[h]	ق	q	[k]
خ	kh	[x]	ك	k	[k]
د	d	[d]	ل	l	[l]
ذ	dh	[ ]	م	m	[m]
ر	r	[r]	ن	n	[n]
ز	z	[z]	ه	h	[h]
س	s	[s]	و	û / w	[w]
ش	sh	[s]	ي	î / y	[y]
ص	s	[s]			